Semanario

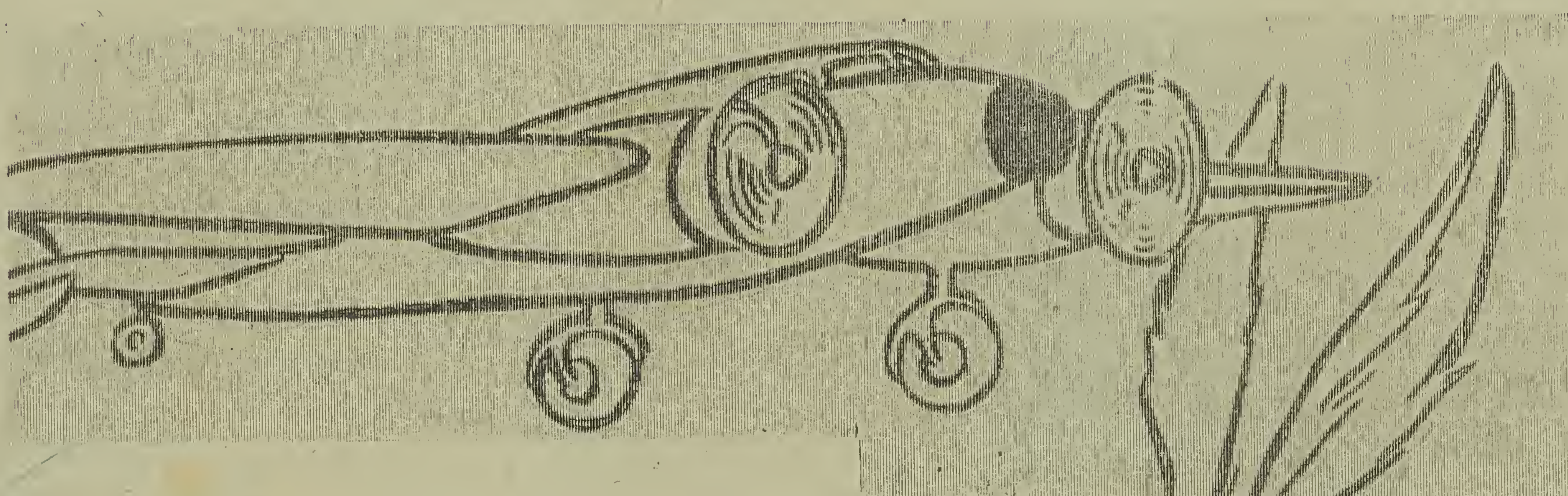
CHUCHUBI

Diasabra, 25 di Maart, 1967

50 ct.

3000 - INDEPENDIENTE - 3000

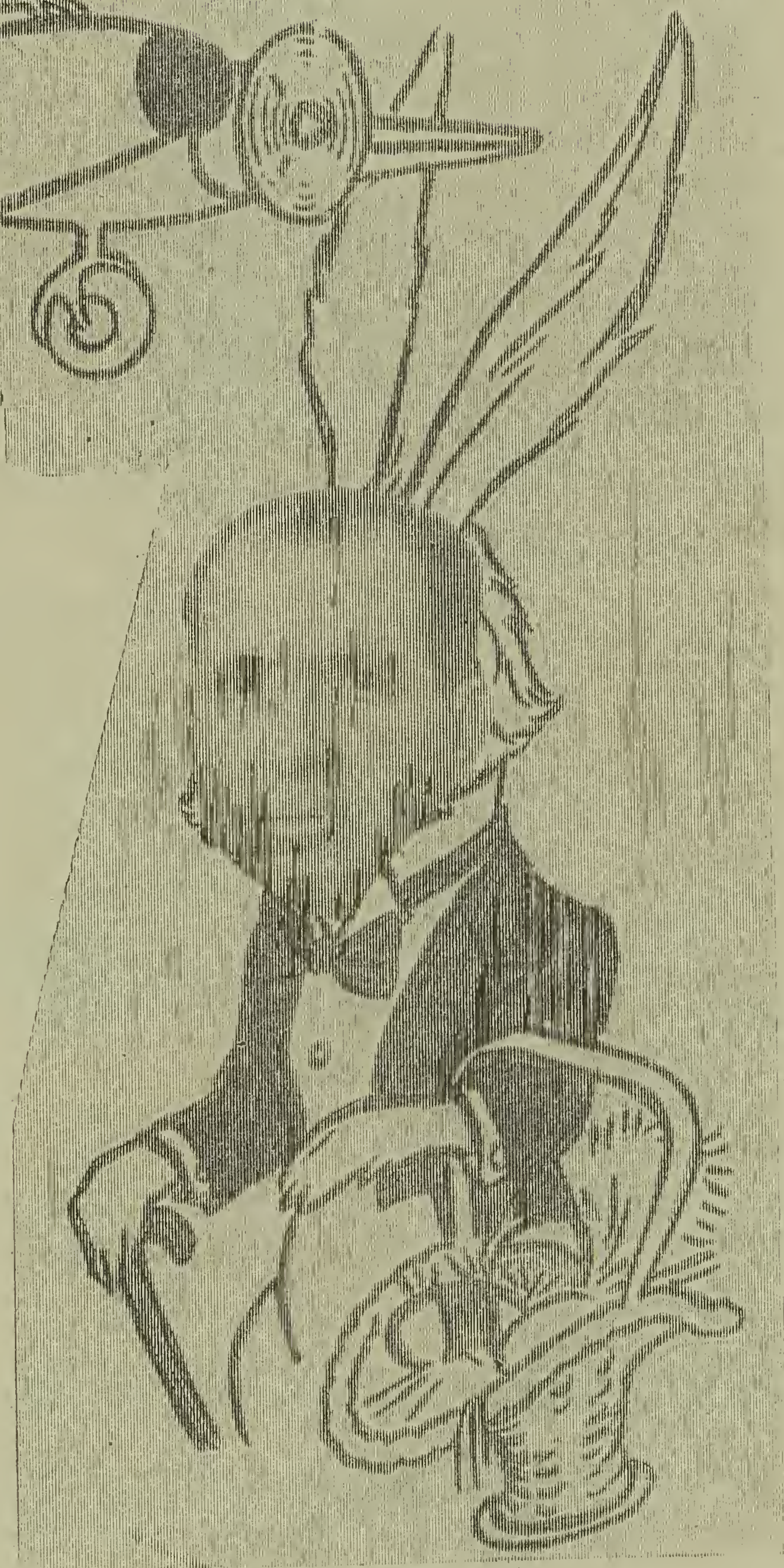
Pa Aruba no tin vuelo K.L.M. directos!



Su Exelencia ta scucha
KLM pasa over di Aruba!

Su Exelencia no a juda
protestas di Aruba!

Su Exelencia ta Ministro
pa Aruba?



Hasta tocante KLM/ALM pa Aruba
Colonialismo ta PREVELA!

Chuchubi

SEMANARIO
- INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na :

ORANJESTAD serca

Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Piet's Soda Fountain
Refresquería Hortencia
Refresquería Ingrid
Refresquería Fatima
Refresquería La Fama
La Esperanza Supermarket
Uchee's Place
Zepp Wever
Refresquería Estrella
Refresquería Italia

SAN NICOLAAS na :

Refresquería Central Madeirense
La Esperanza Discount House
Chiquito Grocery
Chung Brothers Grocery.

SAVANETA na :

Baby Grocery
Refresquería Del Mar

CURA CABAI na :

La Mano de Dios

POS CHIKITO na :

La Esperanza Supermarket

SANTA CRUZ na :

Titichi's Grocery
H.S. Croes Store
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Santa Cruz Store

CASA ARIBA na :

Tienda Casa Ariba 22

CALABAS na :

Calabas Grocery

PARADERA na :

Paradera Store
Mario's Grocery

PIEDRA PLAT na :

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT na :

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD na :

Palm Beach Store

Lesa y abona

"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

Abusos cu Arubianonan tin di wanta di A. C. I.

Ata e progreso cu e difunto lider di P.P.A. cu a pinta tan bunita pa Aruba, cu Lago por wel bai ata A.C.I. pa boso locual tabata net contrario, pueblo tende mi palabra, y no waak mi hechonan.

10 Anja liber di belasting cu un waaf 4½ millon na posision na uso di A.C.I. Awa barata, casi pornada, y luz tambe, esta e capitalista Mericanonan, y nos obreronan local esclavonan barata.

E Macambanan treci di Europa cu contract di fl. 2000 p'ariba cu tur previlegio, buitenlandsverlof tambe. E Macambanan local nan a empleanan aki na Aruba, esey nan ta jama nan local, esey nan salario ta fl. 1000 te na fl. 1.600,—.

Un supervicer Antilliano di mas hopi cu el por jega ta fl. 950,—.

Pa esey A.C.I. ta trece un sastre di fabrika di cover-all na Bonaire, awor e ta Assistant Area Superviser Urea Plant.

Ta baha un macamba oilman for di bapor Hulandes y ta bai pa Area Supervicer Material Handling.

Un otro tambe Analyst na Laboratorio, pa motibo cu el ta casa cu un muher Macamba ta pone pa Area Supervicer Armonia Plant, e Arubiano cu tabata haci e job ey, esta Yarzagaray, a bahé, y a poné pa assistant Safety Department.

Tambe un pensionista B. Viapree, un B.G. 32 anja di servicio na Lago ta tumé pone ariba un Arubiano pa Area Supervisor Toolroom.

Un pikidor di tomati na Hydrophonics, amigo intimo y paisano di D. Mathews, awor ta traha como supervisor na complex, poni ariba un Arubiano Dirksz cu a siné e trabao, anto door di esey, e abuseria a causa Dirksz cu e mester a kita y bai St. Croix, y Juan Gomez tambe.

Un otro mas pensionista di Lago, esta Lampkin no Antiliano tambe ta traha como supervisor di Armonia Plant.

Un otro Macamba local mas, cu tabata taxi driver ariba caminda publico, awor ta traha Area Supervisor bagging section.

Un otro Macamba local mas cu tabata labor foreman, contratistanan, awor ta assistant Area supervisor bagging section.

Un otro B.G. MacDavid, pensionista di Lago, ta tumé pa supervisor Urea Plant.

Anto e Antillianonan local ganando un salario miserable, esta awa di bida, traha duru sin ningun clase di previlegio, ni dokter, ni Hospital, pa famia, dos cos principal cu e empleadonan no ta hanja anto un compania Mericano, pero ta elementonan Europeo ta rond'e, ta asina mes mester bai cu e compania aki, tur previlegio pa nan, pero nada pa nos cu ta West Indies.

Bo hera pidi aumento pa combati costo di bida, nan ta bisa bo bai school pa bo haja, no ta importa cuantu experiencia bo tin di Lago y Eagle, en otro palabra bo tin di gatia di nobo atrobe, eseynan ta triki di Europeonan, labador di W.C. mester tin diploma y baridor di caya, etc. etc. de la manera si bo no tin papel di school lo bo no hanja trabao y ni aumento tampoco.

FORD
GALAXIE
FALCON
MUSTANG
FAIRLANE
NEME IMPORT & EXPORT

Carta abierta na Lodewijk Maduro

Como cu mi sabi Chuchubi ta un corant independiente mi ta suplica Chuchubi di publica lo siguiente pa mi den bo semanario tan lesa aki na Aruba. Mi ta spera cu Chuchubi no lo nenga esaki pasobra sino e no ta un semanario independiente y si e contenido no wordu publica lo mi larga publike den otro corant nan toch!!

Ta trata di lo siguiente articulonan cu a parce dos siman tras di otro den Chuchubi un bou titulo di Ken ta ken" e otro "Miembro di eilandsraad di PPA condena". Ya cu e cos ey ta bira un bals caba den Wijki su boca y den boca di su partidario nan mi kier contesta Wijki riba su manera di proceder y tambe avisele "Wie kaatst, moet de bal verwachten!!

1. Lider di partido revolucionario ami ta un PPA del alma y mi ta sinti mi tambe ora bo ta ofende un ser humano manera bo ta haja ta bon y mas tanto ainda pasobra e ta den nos fila di PPA.
2. Lodewijk Maduro mi ta defende ningun hende, pero sorto di cosnan aki mi no por soporta.
3. Lodewijk bo tin algo contra e persona en cuestion ey?
4. Bo ta kere cu publica algo tocante e persona ey bo por perhudica PPA of e personanan ey?
5. Ki interes bo tin di mishi den asunto cu no ta toca bo di jega asina leuw di skirbi tocante di un huez cu alavez no debe responsabilidad na ningun hende y mucho menos na bo.
6. Bo por publica mihor bo haci algo tocante bo ultimo reunion nan cu dirigente di Lago pa asina bo miembronan di IOWUA sabi ki ta socodiendo tras di cortina di hero ey, pasobra bo a tuma nan haci chambon caba. Bo a lubida cu bo tabata bisti safety shoes cu safety hat y cover-all den Lago y awor no tin mester di bisti nan mas pasobra awor ta na oficina di IOWUA bo ta pa strika salario gordo tur luna cu contribuicion di e pober empleadonan di Lago ta paga, pasobra antes nan tabata paga f. 2.50 pero awor f. 5,— a para bira. Y nunca bo por a haci nada pa nan. Bo ta kere cu nan lo vota pa bo of lo tin confianza den bo?
7. Di con hende no ta tende mas kico por wordu haci pa empleadonan di Lago, pero awor ta politiek ta manda. Mi ta kere Wijkiki bo kier a usa bo sistema revolucionario cu Lago pa logra algo pa e empleadonan, pero e "YANKEE NAN" si a pone bo dobla rabo y awor bo ta balia na nan broekspijpen.
8. Awor cu bo no por ganja bo miembronan di IOWUA mas bo ta purba drenta politiek pa usa bo sistema cu gobierno, pero Wijki si bo cai den garra di PPA bo a coi awa!!
9. No tira santa mas den wowo di empleadonan, pasobra nan lo no vota pa bo ni pa bo chabalitonan.
10. Cual lider di un partida cu lo jama su mes homber serio ta camna haci pantomina den carnaval anto bou dje nomber FIDEL!! anto pata pata pa laria. Hende por weita berdad ta KEN TA KEN. Acaso nunca bo sa bebe, y bo a lubida bo parandanan den San Nicolas.
11. E persona en cuestion mes lo no defende su asunto pasobra lo e pensa "Als men een hond wil slaan, vindt men licht een stok!!"
12. Wijkiki ta berdad bo a hanja een universitaire opleiding? Anto ta na

unda bo studentikoze manieren nan a keda?

13. Bo tabata 2 biaha den montecristo!!!!

14. Bo ta kere cu publica sorto di cosnan asina den pamflet lo bo hanja voto, alcontrario sinja pueblo ta sinja kende ta bo.

15. Ki dia bo ta haci algo pa empleadonan di Lago cu ta miembro di IOW UA. KI DIA BO TA STOP LAY-OFF!!!!

16. No lubida cu ariba lista di PIA tambe tin un ex-AVP. Por si caso esey no ta tambe un traidor?

17. Ik denk Wijki of revolutionaire leider dat je niet alleen met je ziel onder je armen loopt maar ook met je hersens, want als ik het goed zie heb je een holle hoofd.

Masha danki

Un PPA di semper

F. Croes

NOTA DI REDACCION —

Nos ta segur nos lo hanja comentarios di Wijki Maduro otro siman ariba e articulo aki.

Mester di mas movimiento den Eilandsraad

Actualmente tur campanja ta concentra den campos y den Eilandsraad casi no tin nada. E partidanan di oposicion mester lanta for di sonjo y bira mas activo pasobra actualmente tin mashar hopi cos cu por drecha promer cu eleccion y esaki por worde drecha si tin un oposicion fuerte y loyaal den Eilandsraad.

Tin mashar hopi preguntas cu por haci den Eilandsraad y partida di gobierno segur lo contesta esakinan den Raad si oposicion trece nan. Na Curacao por a mira locual ta nifica oposicion y door di un oposicion fuerte na Curacao Gomez a perde eleccion. Nos no ta bisa nada tocante di perde of gana, locual nos ta bisa cu mester tin un oposicion fuerte.

Poco tiempo pasa nos a scirbi cu dos empleados di gobierno a hanja orden pa no drenta den contacto cu publico ni usa telefoon. Esaki segur tabaat algu pa haci algun preguntas ariba maske e dos empleadosnan ey ta cai bau di Land, pasobra nan ta traha aki na Aruba.

Si den Raad no por contesta e preguntanan anto mester pidi Raad pa busca un contestacion ariba e cos ey, especialmente como un di e hendenan ta un miembro di Eilandsraad.

Ta mashar bunita trece esaki den campo, pero ta den Raad por haci cambios. Nos kier duna un ehemplo di locual ta oposicion. Na Curacao e partida di oposicion den Eilandsraad partida Democratico a sufri un derota tocante di volmacht. Partida di gobierno a kita e asunto di volmacht na Curacao. Partida Democratico a keda traha te nan a hanja un majoria y bolbe trece e asunto den Raad y ata nan a derota gobierno y a trece e asunto di vota pa volmacht atrobe cu un majoria pasobra e senjores di partida di gobierno tabata pleita uno cu otro y nan a probecha di e oportunidad di trece e asunto den Raad atrobe y awor VOLMACHT NA CURACAO a bolbe bini na vigor.

Esaki jama un oposicion cu no ta drumi y nan ta haci tur posibel pa cohe Eilandsraad e bes aki anto nan lo tin Land y Eiland. Si nan lo logra nos no sabi, pero esaki no ta e punto: E PUNTO TA TIN OPOSICION den Raad no den CAMPO. Oposicion lanta for di sonjo na Aruba!

La Venezolana

Tienda Mirep

ta ofrece pa fiesta di Pascu Grandi un bunita surtido di fluz, carson, camisa zapato, dashi etc. y tur na prijs mashar barata.

Bisti elegantemente na tur ocasión, cumprando na

LA VENEZOLANA

TIENDA MIREP, e arbitro di elegancia masculino.

Si ta asina A.C.I. ta sigi opera ariba Aruba y lo demas industria cu ta pensa di bin cu e mes sistema, anto A.C.I. por wel lamta su bela bai for di Aruba, pasobra nos Arubianonan no ta perde nada. E macambanan y otro estranjeronan si tin cos di perde, ata otro prueba cu Arubianonan no ta bon mira den A.C.I., a kita 2 Arubianos, esta Vrolijk y MacKay, a bin 2 nan lugar, esta Willems y Amaya, nan a bin traha ay door di contratista pi A.C.I., mesun trabao di Vrolijk y MacKay, casi 1 anja awor tur dos e personanan aki a ser recomenda pa carta for di un supervisor di A.C.I. pa nan bira vast pa e compania, Ind. Rel., pero aynan a bisa nan un dia, y siman y luna na otro, di golpi e luna aki, ata un no Arubiano a hanja e job ey, nan dos a keda enganja, esey ta prueba cu A.C.I. ta un compania completamente pa estranheros, qui ora un Arubiano kita, ta bin un estranhero su lugar.

Firma: **Voznan di Obrero**

Resultado di Eleccion 1967

P.P.A. — Eleccion cuatro anja pasa Eilandsraad, tabata tin e siguiente personanan aki ariba lista di P.P.A.

Wim Lampe	607 votos
J. Erasmus	405 „
J. Geerman	514 „
H. Been	301 „
W. Anslijn	619 „
M. Waitzberg	921 „
Total	3367 „

Awor e pueblo ta puntra e dirigentenan di P.P.A. si nan por kere cu despues di 4 anja actualmente e situacion no a mehora, ta peor el a bira, desempleo, abusonan, etc. etc.

W. Lampe a ganja bieuwnan cu e biaha aki si el ta keda Aruba, pa defende e bieuwnan su interes, kiko a para el a baha na awa.

J. Erasmus na fabor di oposicion;

J. Geerman ningun hende cu ta bai vota, ta pone nan confianza ariba un nervious breakdown, y su bagamunderia cu el a comete, esey pueblo mes ta na altura di nan.

W. Anslijn e biaha aki ariba lista di PRO, e 619 PPA lo no conta cuné mas su mayoria.

Sra. Waitzberg no ta riba lista, pero ta hopi anja caba el a stop di haci limosna, y nan no ta colga na su porta mas, mayoria vez el ta fuera di Aruba, na Merca.

Y tambe Maria a larga sabi na su hendenan cu sa bai cerca dje, cu e no ta tene nan mara mas cuné, e hendenan cu sa vota pé, ta keda liber pa nan vota ariba cual partida cu nan kier, pasobra e partida tabata bon, tempo cu mi casa tabata na bida, te hasta mi tereno na Malmok aya, cu mi casa a pasé prijs barata pa mi, te hasta esey nan kier kita for di mi, segun palabranan di Maria mes.

Opinion pa Resultado di Eleccion

COMO CU VARIOS HENDE A MANDA NAN IDEA PA RESULTADO DI ELECCION PA EILANDSRAAD VENIDERO, AMI 27 ANJA DI EXPERIENCIA DEN POLITIEK. MIRANDO E CURSO DI E POLITICA E BIAHA AKI NOS TIN UN TOTAL DI 24.935 VOTOS SIN OPTIMISTA.

PARTIDA A.V.P. TA HAYA UN PROMEDIO DI 10.500 VOTOS P'ARIBA

TOTAL	24.935
A.V.P. SU PROMEDIO	10.500
TA RESTA	14.435
P.P.A. 8000 VOTOS COMO PARTIDA DI GOBIERNO	8.000
	6.435
SIN BAI VOTA ± 1.200 (Invalido)	1.200
ESAKI TA PA LISTA COMBINA	5.235

PIA — PRO — UNA

Croes (1) Maduro (2) Werleman (3)

B. GIEL

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

Capa di Chuchubi 18 di Maart, 1967

Senjor redactor di Chuchubi:

Mi a aprecia e capa di siman pasa mashar hopi ariba di Chuchubi, pero lo mi a aprecia enormemente si a duna un splicacion mas detajada di e capa cu ta bisa tur cos pero cu pueblo segur no ta comprende por completo.

Mashar danki,

Un fiel lesador di Chuchubi,

J. Kock.

NOTA DI REDACCION. — Senjor Kock mashar danki pa e remetido y nos ta completamente di acuerdo cu locual bo ta pidi. Un cos nos mester bisa cu e capa di Chuchubi ta worde haci na delaster momento ora nos ta sinta spera pa algu sosode pa por traha e capa y tin bes cu no tin lugar pa pone nada mas. Nos por duna e splicacion aki.

Actualmente tin mashar hopi cas comercial di Curacao kier bin establece aki na Aruba pasobra cos ta birando mehor na Aruba nan ta spera. E firmanan aki na Aruba a wanta tur amargura y ora un tiempo jega pa gosa, no ta fair pa otro firma cu no a sufri bin probecha. Gezaghebber di Aruba mirando interes di firmanan na Aruba a nenga di duna permisos pa cierto firmanan bini aki na Aruba despues cu el a ricibi aviso di Camara di Comercio y Associacion di Commerciantes.

E firmanan sabiendo, locual ta parce cu na Aruba no tin nada di bisa a bai na Curacao y Curacao a duna nan permiso pa bini establece na Aruba.

E cos aki ta un abuso serio y ta trapa nos derecho di dicidi nos mes aki na Aruba kiko ta bon pa e isla. E lucha no a caba, pasobra lo sigi lucha te ora na Aruba ta dicidi kende nan kier y kende no!!!



RUM PALMERA

Qualidad ta e mas importante factor den liquor.

Rum Palmera ta conocí (famoso) pa su qualidad especial.

Trahá pa medio di un proceso ultra moderno e **Rum** a haya un sabor suave di envejecimiento y su pureza ta haci cu e no ta duna ningun sorto di malestar.

Rum Palmera, delicioso te na e ultimo gota, tin e gran bentaha cu e no ta laga holo di bibida.

Preferá **RUM PALMERA** pa Bo mes satisfaccion!

Waak bao di tapa pa premio.
Nueve botter bashi pa un yen.

Nos Lectornan ta Scirbi

Maart 17, 1967

Senjor Redactor

Permiti mi un espacio den bo tan popular i hopi aprecia semanario "Chuchubi" pa mi comenta lo siguiente:

Senjores acepta es comentario aki como un spiertamento i como un judansa pa nos pueblo den e venidero eleccion di Eilandsraad.

Carnaval ta hopi tras di lomba, pero eleccion ta dilanti porta i ya campanja a cuminsa manera nos tur sa.

E topico di mi comentario ta bai exactamente ariba loque nos semanario "Chuchubi" a jega di scirbi.

Si mi a comprende e articulo cu Chuchubi a jega di scirbi bon. Esta esun tocante di nos jovennan cu ta scuchando un emisora Cubano i segun e articulo cu tin jovennan cu ta recibiendo "lectura" of panfleta instrucciones con cu nos kier jamé for di Cuba.

Chuchubi ta pidi gobierno pa pone man na obra den e caso aki promer cu "Comunista" drenta nos dushi isla.

Masha bunita mi a aprecia masha hopi con Chuchubi ta mira pa dilanti tur posibel peligro cu por tin pa nos isla. Tambe mi a keda masha stranjo ta di con Chuchubi no a spierta e pueblo di un posible peligro cu por tin den e venidero eleccion, votando pa un persona cu a demostra cu e ta simpatisa cu "Communista."

Cu esaki mi kier meen, cu tin un politico actualmente ariba e lista conbina di PRO—UNA—PIA cu ta simpatisa cu communismo. E motibo cu mi ta pensa asina ta cu e joven politico aki (cu talvez tambe lo ta un di e jovennan cu segun Chuchubi ta recibi papeles for di Cuba). A demostra publicamente den Carnaval su simpatia pa cu Fidel. Door di tabata bisti mescos cu Fidel i ademas cu e nomber "Fidel" ariba su pecho. Nos sa cu Fidel ta un communista i si tin algun cu ta simpatisa cu Fidel ta simpatisa cu Communista. Tin hende manera nos ta bisa ta cana rond den cuero di carne. Wel votadoresnan e politico aki pa error of kico a kita su cuero di carne i nos a hanja e opportunidad di a mira ta kico i ta con su pensamento ta. El a mustra cu e ta un Fidel i un Fidel ta un communista. Senjor Redactor esaki no ta cu mi tin algo contra di e persona aki. Alcontrario mas cu un biaha mi voto a juda pa e por ta presidente di I.O.W.A. tocante di elimina "Vierna Santo." Y tambe e potret cu Chuchubi a publica di e politico aki cu su barba no ta muchu na mi agrado. Esaki ta caba di comproba loque mi a caba di comenta. ?

Awor mi ta pidi senjor redactor pa aclara es asunto aki pa nos.

Masha danki.

F. S.

Aruba Metal Co. N.V.

ORANJESTAD BARCADERA

WE BUY ALL KIND OF METAL SCRAP SUCH AS COPPER — BRONS — IRON AND STEEL. WE ALSO RENT CRANES, FORKLIFTS ETC.

Boerhaavestraat 21 — Tel. 1346 — 1868

Lesa tur siman Bo Amigo

"Chuchubi Magazine"

Nos Pagina Sexuales

E siman aki nos ta scirbi tocante matrimonio pa e jovennan cu ta bai drenta aden sa locual nan mester haci.

Aki na Aruba no ta un custumber, pero den mashar pais den mundo ora un joven cu un senjorita ta pensa di bai casa nan ta acudi na dokter pa un examinacion completo pa por salba nan di mashar hopi malai den futuro.

Un caso mashar recien tabata tin di dos jovenes cu kier a casa cu otro y nan a dicidi di bai dokter promer cu nan casa pa larga dokter samina nan promer cu nan dicidi di tuma e paso serio ey den vida.

Despues di e examinacion dokter a informa e joncuman cu e tabata sufri di algu cu el a hanja den su juventud y lo ta mashar bon promer cu e casa di larga cura su mes.

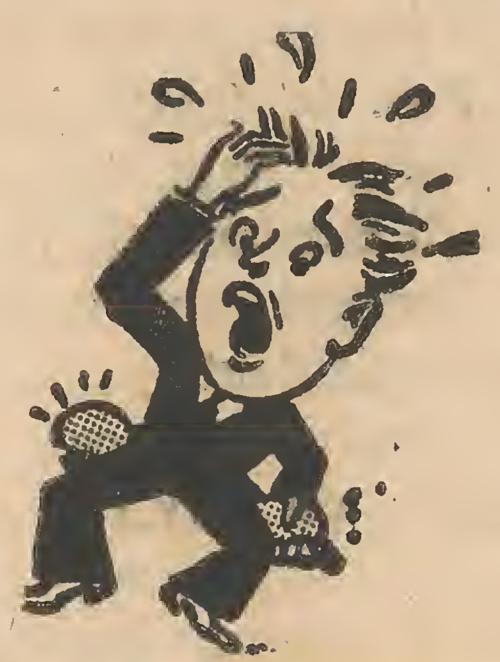
E pareha a cumbini di aplasta e matrimonio pa algun tiempo te ora e joven lo tabata bon di salud.

Despues di un tratamentu serio serca dokter e joven tabata declara bon y sano y e pareha a casa feliz, pasobra nan tabata sa cu lo no tabata tin ningun peligro den futuro si nan lo a hanja un famia.

Nos ta acconseha tur parehas di haci esaki promer cu nan casa pa por tin despues un feliz matrimonio y pa tin juinan sano y robusto.

Abona y
Lesa
"Chuchubi"

Pensando na traha bo mes cas?



Bishita

CEMPRO N.V.

pa MARMOLITE Terrazza Mosaicos.
decorativo - nan no ta gasta - descansabel,
duna bo cas distinccion y esfera,
gran surtido.

Tamanjo di mosaico: 30x30 cm. **precio: fl. 13,- pa m²**
Lloyd G. Smith Boulevard. **Tel. 2444-2861.**

Remetido

20 Maart 1967

Apreciable redactor di Chuchubi, permiti mi un espacio chikito den bo semanario tan lesá y respetá den nos pueblo, pa mi aclama algun puntos, cual pueblo mester ta na haltura di nan.
Tirando un bista ariba e lista di P.P.A. nos por nota lo siguiente. E tres ultimo candidatonan Chance, Piña y Petrona, ta practicamente e 1, 2 y 3 ariba e lista.

E hendenan aki a bolbe kere coe nan por coi pueblo un cara abao atrobe, usando un triki sushi pa forma e lista. Kerido pueblo, di e cinco of seis hendenan coe PPA lo saca, nos ta bolbe hanja: Chance, Finck, Petrona, Mathews, Dr. Dennert, quere decir anto coe ta un solo Arubiano P.P.A. lo hanja den Eilandsraad. Esta bunita! Di e jioe di Surnam coe jama Hubert Dennert, mi mester comenta lo siguiente.

'Hub," manera nos ta jamé tabata un A.V.P. del alma.

Hubert Dennert, sacando su hunjanan di oportunista, a cuminsa ta pleita coe Shon A. Eman pa pone ariba lista di A.V.P. coe e unico idea diabolica coe lo e mester bira minister. Dr. Dennert ta mihor coe toer hende na Aruba coe e reglamentonan di e Statuut di A.V.P. no ta permiti ningun hende coe no a nace na Aruba, pa bin ariba e lista. E reglanan aki, Dr. Dennert mester sinja respeta nan, pasobra na e pais for di unda Dr. Dennert a sali y soe famianan, ningun Arubano por hanja ni un permit pa traha gana nan pan, corda pa bin coe exigencia manera Dr. Dennert pa bin ariba lista, coe e idea chambon di bira minister tambe!!

Mi kier bisa bo un cos Hubert, ariba e lista di A.V.P. bo **no** por bin nunca, bo por wel bira P.P.A. mil biaha mes coe bo kier y para ariba bo cabez, pero den A.V.P. - niet!

E lista di P.P.A. ta net bon pa bo, pasobra ey riba tin toer e esbirrosnan, chupadornan di sanger di pueblo, abusadornan di e derechonan Arubanos y oportunistanan manera abo!!

Mi por bisa bo esaki, pasobra bo a bisa un senjora A.V.P. respetá di Savaneta, for di kende bo a trata di hanja su volmacht, coe bo ta A.V.P. del alma? pero bo a bira P.P.A. pasobra bo kier bira minister y bo kier tin e honor di ta minister.

Esaki no ta oportunismo Hub? Tambe bo a bisa un otro senjora, coe A.V.P. ta gana sigur y coe si bo sali eligi den P.P.A. bo ta bula waja pasobra bo no por keda den oposicion. Ta asina P.P.A. tin hombernan fiel den partida, manera nan ta scirbi den nan papelucho "Voz di Pueblo???" Dr. Dennert, mi kier bisa bo lo siguiente: E palo di traidornan coe tabata tin den A.V.P., a worde sacudi y toer e frutanan putrinan a cai plama na wiri-wiri y awor e mata ta fertil y salu.

A.V.P. ta gana eleccion soe ta forma un gobierno decente coe P.I.A. y P.R.O. y nan no tin mester di ningun resto di traidor pa juda nan. Asina ta, bo por wel dobla warda y cumisa jora di awor! Pasobra e biaha aki lo bo no bira deputado tampoco.

Sr. redactor atrobe mi kier gradici bo pa e espacio, pasobra ta Chuchubi solamente coe ta na vanguardia di e pueblo por ta asina democratico pa doena e libertad pa nos por expresa nos opiniones pa pueblo hanja sa ta coe kende nan tin di haber.

Un Votador Arubiano!

Aruba Candle



e promé fabrika ku a produsí BELA na Antijas.

Y

SUPER PINE DESINFECTANT

pa limpiesa di bo kas,

Fergusonstraat 68a. — ARUBA

Nos Capa di e Siman aki

Camara di comercio y sociedad di comerciantes di Aruba (es miembronan y comerciantenan digno) a protesta energicamente contra e hecho cu K.L.M. a hanja pa Curacao y Bonaire un vuelo directo for di Venezuela.

Aruba a conferencia cu K.L.M. anteriormente tocante e asunto aki y a keda combeni cu lo haci tur posibel pa Aruba hanja un vuelo directo for di Venezuela.

Dia e noticia a jega cu Aruba no a hanja un vuelo directo tur hende tabata indigna y a bolbe protesta serca K.L.M. kende a bisa cu ta tratando un vuelo directo awor pa Aruba.

Nos Ministro senjor Beaujon cu ta encarga cu e departamentu ey no a haci nada pa stroba e bagamunderia cu Aruba lo keda afor.

E Aeroplano den aire ta representa e aeroplano cu ta bula over di cabes di ministro (Over di Aruba). E mes aeroplano nos por bisa cu a pasa algu mashar stranjo cuné na Curacao pa mustra con por abusa ora tin un poco poder.

E director di A.L.M. nombra pa gobierno pa representa Antillas mester a bai na Panama pa un conferencia y a jega na vliegveld ora e Jet tabata ya na fin di startbaan.

E aeroplano mester a regresa baha trapi (Nos tabata informa) pa e meneer ey drenta den e avion.

Awor nos mester puntra: Kende ta paga tur e gastonan ey? Ora pueblo jega laat e mester keda, pakiko un representante di pueblo, sirbidor di pueblo, mester larga e avion bolbe beck?

Nos ta kere cu tiempo a jega pa haci un cambio y pone un persona na e puesto ey cu ta para den su sapatos y no banda di nan.

Ademas nos opinion ta: Mehor un commission cu representantenan di tur e islanan como directores di A.L.M. y adios "ONE MAN SHOW".

FATUM

PA TUR SEGUROS.

Brazil y e terreno duna na Gobierno

Den Brazil tin un tereno pabau di cas di senjor Wever Lauriano, su propiedad cu senjor Wever a duna gobierno y pueblo como un caminda pa nan por pasa ariba e tereno.

Polis cu nan auto y tur hende ta pasa di dia y anochi ariba e tereno y toch gobierno NO TA LARGA DRECHA E CAMINDA CU NAN TA HACI USO DI DJE.

Nos ta corda un tiempo pasa cu gobierno a larga asfalta den Village cu ta un tereno particular tambe. Porta cu a larga drecha e tereno ey pasobra ta e hendenan ey ta biba ey riba?

Na e tereno den Brazil ta Arubianos y otro ta biba y nos por bisa cu si ta tuma e tereno den uso particular; si polisnan ta pasa ariba e tereno haci dienst, si particular y pagadornan di belasting ta pasa ariba e tereno ey, anto gobierno su deber ta di drecha e tereno tambe.

No por spera cu ta duna e tereno y mester drechele tambe; esaki lo ta pidi mucho di un persona (Arubano) cu a duna e tereno pa uso particular di tur hende.

Eleccion ta serca, por gana algun votos ainda den Brazil, drecha e tereno por favor, mustra cu sa aprecia ora pueblo haci algu y un bon gesto na gobierno.

Pasion sin Razon

"Haci mi un fabor, John, subi y bisele cu mi kier papia cuné. Purba un biaha mas."

Rato despues e criar a bolbe cu un cara tristu. "El a bolbe bisa mi pa mi sera e porta."

"Mi ta e homber di mas infeliz, John, net ora cu ami y mi Sra. kier a bira bon, a bin un di e maldito muhernan ey y a danja tur cos."

"Caramba," e criar a bisa cu duele. Tur e problemanan di Sr. Frank mester tin sayanan aden. Pero mi por duna Sr. Frank un conseho, pasa na e porta patras, pasobra Sra. Jean a bisa mi pa mi sera esaki, pero no esun di patras. Ami ta desea pa boso bira bon."

"Esei ta un bon idea, John, mi ta ripara cu ainda bo ta mi bon amigo."

Frank a pasa parti patras, y como cu e cas tabata di trapinan el a studia, con lo e haci pa bula e bentana y pa bai cerca su casa. El a kita su bachi y su sapatonan y a subi na un mata grandi cu tabata cerca di e muraya, djei lo e subi na e rand di e muraya i lo e cana e pida cu tabata separé pa drenta e bentana. Despues di a pasa un poco trabao y a skeer su manga di camisa Frank a bin hanja su mes algun stapnan di e kamber di Jean. E luz di e kamber tabata paga. Jean no por a drumi di e rabia. El a sinti manera un cos stranjo y a bula sinta na e cama.

Despues di a scucha bon el a bin na e conclusion cu tabata tin un hende cerca di e kamber. Un ladron........ of Frank. E no a grita, pasobra el a pensa un bes cu ta Frank, como cu el a tende con Frank a niester sigur pa via di e frialdad di e vloer. Pa venga su mes di Frank, Jean a hanja un idea; lo e bel polis, y lo e bisé, cu tin un ladron den e cas. Despues cu Jean a bel e polisnan mas cerca, el a lock e porta y a sinta warda. Frank a yega cerca di e porta di Jean su kamber y a cuminsa batie. "Jean, ... atchis.... habri e porta...... atchis.... mi tin di duna bo un splicacion...... aaachis...... Mi ta sin sapato...... y e friu di e vloer lo haci mi malo .... achis, achis......

Jean a contesté cu rabia: "Pa mi parti bo por cohe un pulmonia numa, min ta worry nada."

"Habri e porta...... Jean ......achies........ pa fabor."

"Lo mi no habri, mi tin di cuida mi reputacion."

"Ami ta bo casa.... achis ...... ademas lo mi comporta mi mes bon.... achis.... achis......"

"Bo ta un sinberguensa nada mas. I prepara bo mes pasobra mi a pensa cu bo ta un ladron y mi a bel e polisnan."

"Bo a yama polisnan.... esta un maldito suerte mi tin. Bo mester bisa nan e berdad Jean. Bo no mester laga nan cera mi y haci mi pasa berguensa, Jean."

"Ey, abo ey riba lanta bo mannan, ladron, y cuidao cu un truco." Tabata un di e dos polisnan cu a yega a bisa Frank asina. Frank a cuminsa maldiciona y plega tur hende, mientras e dos polisnan tabata menace cu revolver. E porta a habri y Jean a sali.

"Esaki ta un error...... achis...... mi ta e abogado Frank Leroy...... achis.. c....casa cu e dama aki.... achis. E mes por bisa bosonan. Nos dos ta casa."

Pero Jean no tabata tin ningun intencion di yuda Frank, y a contesta. "Un parti ta berdad, mi tabata casa cuné, pero nos a divorcia, pasobra e ta gusta persegi muhernan indefenso y awor mes bosonan por mira kiko e kier a haci. Pasobra e no por bisa cu el a bula e bentana di e modo ey pa trece un bouket di flornan pa mi. Sigur el a bin cu e intencion di haci mi un amenasa of ofensa, mi conocele bon."

"Tur e cosnan ey ta mentira," Frank a grita. "Mi intencionnan...... achis...... no tabata malo. Mi no kier a haci nada malo."

"Unda bo sapatonan ta?" un polis a puntra.

"Mi a laga nan ey bao...... achis........"

"Bosonan ta mira," Jean a bisa e polisnan.

E dos polisnan a tene Frank y nan a cuminsa baha e trapinan cuné. Nan a pone pasnoster na su mannan. Promer cu Frank a bai Jean a

bisele: "Mi ta desea bo un bon anochi, querido, un vacantie den prison, lo no ta malo, asina lo bo hanja chens, di pensa y convence bo mes, cu un hende sinberguensa no ta saca nada bon."

Frank no a contesta y a dunele un mirada asesina, el a sigi cu su camisa kibra, pia abao, cu un verkoud di primera clase, y cu un wowo blauw. Ora el a yega cerca e porta el a keda mira e criar cu tabata spanta y cu a duné e idea y a bisele: "Maldito abo y bo ideanan, John achis."

VIII

E aventura romantica a costa Frank un anochi den prison, un pulmonia no muchu fuerte, algun dollar di boet y un wowo hincha y cu un rand preto. E tabata cu un animo masha insoportabel, pasobra el a bira e harimento di tur esnan cu a conoce su aventura. El a priminti su mes cu lo e duna su casa e divorcio asina cu e tempo pasa, y cu nunca mas lo e papia cuné. Asina lo e libra su mes di su 'indeseabel presencia y di su celosnan di un biaha y pa semper. Tur e cosnan aki cu Frank tabata conta algun di su amistadnan a yega na orea di Jean. Jean no kier a hiba e situacion muchu leeuw asina, y awor e tabata yen di duele atrobe. El a conta su tata y mama loke a pasa. E tata a rabia masha cu Jean y a bisele: "Ya ta yega ora caba, pa mi trata di pone un fin na e situacion aki pa semper. Nada mas pa e karakter cu bo tin, bo ta comete tur sorto di locuranan, y foutnan, pasobra bo ta stima Frank y pa falta di e celosnan ey. Mi no ta di parti di ningun pero bo mes por mira con bo a pone Frank di ridiculo dilanti hopi hende."

Jean a cuminsa yora desconsola y su mama a brase, mientras e tabata consolé.

"Stop cu e yoramento ey, promer cu mi bira mas nervioso, y bo haci mi perde e poco pacenshi cu mi tin, e ora ey lo mi duna bo un sota cu nunca di bo bida lo bo lubida." Asina e tata di Jean tabata bisé, awor nos ta bai serca Frank y bo ta bai pidié dispensa y bisele cuanto bo ta stimé."

(E ta sigui)

La Esperanza Supermarket

Cu su prijsnan semper barata, a juda mantene costo di bida na Aruba abao.
Mira pa bo tambe ta un cliente, feliz y satisfecho.
Y participa, ademas di hanja prijsnan barata, den E Concurso Bombacional cu La Esperanza Supermarkets ta ofrece na pueblo di Aruba.

SI NO TABATA PA LA ESPERANZA PRIJSNAN DI COMESTIBLES NUNCA LO A BAHA NA ARUBA

E Beer Quende Tabata Busca Un Criá pa Mucha

TANTE AIDA TA CONTA:

"Y ta quico ta locual bo ta hiba den e saco ey?"

"Buscuitjie duro".

"O.K." pa tres buscuitjie duro mi ta dispuesto na traha e trabao ey."

"No ta tur biaha e trabao ey di babysitter ta cai na smaak no," e beer ta bisa pensativo.

'Un trabao hopi facil!" Y e gier a cuminza grita asina duro cu casi e orea di e beer por a rementa. E beer a mira cu no tabata vale la pena sigui combersa cu e gier y a sigui camna.

Ata awor e ta topa cu un conejo. "Hola beer, ta na unda bo ta bai?"

"Ami ta busca un babysitter pa mi criaturanan. Bo mes mester por compronde cu mi no por sigui larga nan so den cas. Mas tanto mi ta traha pafor di cas cu na cas mes."

"Y quico bo tin den e saco ey?"

"Buscuitjie duro".

"Si bo duna mi e buscuitjienan ey, anto ami lo ser un bon babysitter pa bo juinan."

"Si, pero bo sa algo di e trabao ey?"

"Anto ta quico bo ta kere anto, bo a kere cu no? Lo mi cuida bo criaturanan y bisanan: "Mi querido beer chiquitonan, querido beer pata bira nan, sinta queto awor no bati cu pata asina. Papa ta bolbe mesora, cu miel y buscuitjie dushinan. Lo mi combersa nan y pasa man ariba nan lomba y barica: Ah, bosonan, beernan, liefnan y pata bira nan!"



E beer a para scucha cu masha entousiasmo y cu masha atencion. "Bon palabra. Abo lo ta un bon babysitter."

"Naturalmente." e conejo ta pasa su oreanan y ta scucha atentamente.

"Larga mi mira awor den e saco ey."

E beer ta abri e saco y e conejo ta hinca su nanish chiquito aden. E ta mira e buscuitjienan tur un pa uno. "Top", e ta bisa. "Oke, mi ta accepta."

E beer ta tira e saco y e sueldo di e conejo ariba su schouder y ta hiba e babysitter nobo derecho pa nan casita.

"Mi estimado juinan, ata aki bosonan babysitter nobo. Mira pa bosonan obedecele tur ora y no haci malucu. E conejo a establece su mes masha agradable serca e muchanan y te dia di awe ainda e ta huntu cu nan como un bon babysitter.

FIN

Proto & Skil Tools

A KEDA COMPROBA DI TA E MEHOR HERMENT PA GARASHI.
APESAR DI SU ALTA CALIDAD, NAN PRIJS TA MASHAR BARATA.
Bishita:
A I. G. na Balashi.

Dignidad di Homber y nan Famia

Ora papia ariba e tema di evita di hanja mas mucha cu por cria cu dignidad, e contestacion cu semper ta hanja ta cu cada jui ta bini den mundo cu su cuminda.

Nos ta di acuerdo cu esaki, pero despues cu e jui no por tuma e cuminda cu el a bini den mundo cuné, KIKO?

Naciones Unidos porfin a dicidi di cai den e asunto di hanjamentu di jui, pasobra mundo ta asina popula awe: pa duna un idea — Den 20 anjas di tiempo awe tin mil miljones di hende mas ariba e mundo aki. Esaki kier meen cu den 20 anjas nos a hanja mil miljones di homber y muher mas ariba e tera aki.

Naciones Unidos pa trece un fin na esaki a haci un estudio y nan a hanja lo siguiente conclusiones cu nos ta kere ta interesante pa e pueblo di Aruba tambe sa, pasobra ariba Aruba tin hende cu tin 12 of mas jui, hasta tin hende cu tin mas jui y ta parce cu papa no ta drumi.

PAZ Y POBLACION

Paz Paz den mundo ta di importancia pa e comunidad. Tin un gran problema ta amenaza mundo y esaki ta e problema di crecementu no planificado di poblacion.

E cifras di crecementu di poblacion ta afecta seriamente e esfuerzonan pa eleva nivel di vida...... Planificacion familiar ta un enriquecimiento y no un restriccion di vida......

Planificacion familiar ta garantisa un major oportunidad na cada persona y ta un liberacion pa homber pa logra su dignidad individual y e por aprobecha su pleno potencial.

E mayor oposicion semper a bini di paisnan catolico y nacionnan Marxistas, pero ta e lugarnan ey ta esnan cu awe ta sufri mas pa motivo di explocion di populacion.

E berdadero homber ta esun cu por planifica cuanto jui e kier hanja y por cria nan. Esaki ta duna e homber un satisfaccion y ta evita miseria den hogar.

Awe cu ciencia ta asina avansa no tin mester mas di jena un hogar jen di jui pa nan sufri si no por cria nan.

Naciones Unidos ta haci un jamada na henter mundo pa uni den planificacion di hogar pa trece dignidad den cada hogar.



CURSUS SUCCES

Atrobe 62 Kandidatonan di **CURSUS SUCCES** a slaag pa nan Diploma di Type.

ABO TAMBE POR.

E siguiente Cursonan ta cuminza den luna di April.

STENO: Hulandes — Ingles — Spanjo.

CONBERSACION: Hulandes — Ingles — Spanjo pa principiantenan y pa avansadonan.

BOEKHOUDEN: I en II y Praktijkdiploma Boekhouden.

Inscribi awe mes na

Cursus Succes

PLAYA Tel. 1534

SANTA CRUZ Tel. 8060

SAN NICOLAAS Tel. 5791.

Nos Lectornan ta Scirbi

Fia sin paga Back

8 Maart, 1967.

Sr Redactor di Chuchubi, permiti mi un espacio den bo corant tan stima i gusta pa henter pueblo di Aruba.

Den un pamfleta di siman pasa esta di J. Erasmus, mi por a lesa diferente cos cu J. Erasmus a scirbi tocante P.P.A. i tambe tocante Sr. Isaac de Cuba.

Na prome lugar mi kier a puntra J. Erasmus pakico el a scirbi asina tocante Sr. de Cuba. Esta cu Sr. de Cuba tene cuidao pasobra mira con el a bira i con lo e sigi bira pakico? Pasobra cu Sr. de Cuba a bende su tienda pesey Sr. Erasmus kier meen cu lo e caba na nada. No Sr. Erasmus lo bo equivoca bo mes.

Pasobra bo kier mi bisa bo pakico Sr. de Cuba a bende su tienda; pa via di desgusto pasobra hopi hende sinberguenza a fia su proficiones nan i sin pagé, mi conoce hopi cu a haci asina cu Sr. de Cuba, ta pesei si ta Sr. Erasmus lo ta mescos lo a sosode.

Awor sigur lo Sr. Erasmus lo contesta mi cu ningun hende no a manda Sr. de Cuba duna Credit na ningun hende. Pero ya e a confia su hendenan. I mira kico nan a haci cuné. Ta mescos cu tur hende ta usa awa, corriente etc. etc. of otro ta fia coroto na pacus of algu asina fin di luna mester worde paga? Wel a mescos asina ta sosode tambe cu hopi hende ta keha cuenta di awa tambe Pero pensa bo bon, cu Gobierno a wanta asina tanto luna largo, hasta anja i awor bo no ke pagé, ta con ta haci anto. Pero mi ta spera cu si AVP gana tur meter di awa lo worde kita i tur hende prepara pa busca burico pa busca awa na poos of na Tanki, manera cu ami a pasa aden. Mi tata tawata lanta mi marduga pa bay yudé carga awa na poos, e ariba burico i nos chikitonan den caretia.

Tin hopi hende ta bisa cu e tempo pasa tabata mas miho cu awor. Pero mentira. Tawatin tubo di awa tur caminda? Tawatin corriente e tempo aya?

Habri wowo mira bon kico tin haci i corda tira bo votos riba esun cu a yuda bo.

Masha Danki di antemano
Ayoooo — AMEN.

Sra. M. de Cuba

NOS NO TA HACI HOPI PROPAGANDA

NO TIN NECESIDAD

Algun luna pasa e Roswell Park Memorial Institute di New York a test hopi marca di cigaria Americano pa nan contenido di teer y nicotine.

E cigarilla cual a worde comprobá di tin MENOS nicotine y teer di tur cigarilla ta

TRUE

O sea, CIGARILLA TRUE TA E MIHOR filtrá.

Ora cu e rapport aki a worde publika, e demanda tur luga di

TRUE

a subi fuertemente.

Ta pa esei nos no mester haci hopi Propaganda pa

TRUE

NO TIN NECESIDAD.

TRUE (Blue) — Kingsize Filter.
TRUE (Green) — Menthol Filter.

Agente General:

Casa Matias
ARUBA

Nos Lectornan ta Scirbi

Aruba, 18 di Maart 1967

Semanario Chuchubi,

Apreciado Senjor Redactor:

Referiendo na e articulo 'Aventura," den informaciones sexuales, di Chuchubi fecha Maart 11, 1967. Mi ta supone cu e mencionado articulo ta trata di e Burdelnan cu ta existi na Oranjestad i tambe un cas na Wayaca cu ta opera cu vergunning, mi no sabi kende a duna vergunning pero e rumor ta asina. Ya cu si nos tuma e parti di San Nicolas cu por ser considera como e Red Light district — por ser acepta cu e ta completamente bou di control di sanidad. Por ser cu e damasnan di vida alegre (laga nos jama nan asina) tanto esnan cu ta residencia na Aruba pasobra nan ta Holandes pa un motivo of otro, como esnan cu ta bini temporalmente pa traha den Bar MESTER bishita Docter tur siman. Si un di nan no presenta cerca Docter riba es dia cu e mester hacié. Polis ta buské i hibele na Docter, tambe e ta hanja un boet cu hopi biaha ta dificil pa e paga debi na e competencia di Oranjestad, i si tal cos ripiti sin motivo serio e por ser hasta sera na Dakota.

Sinembargo e mes Autoridad nan cu ta tanto streng ta permiti pa un otro grupo a veces mucha mas grandi cu e cantidad cu tin na San Nicolas, opera den e Hotelnan menciona (bou di nomber di TURISTAS) sin ningun clase di control di sanidad. Analizando e asunto ta facil pa comprende unda e fuente di enfermedad venereas ta keda. Mi ta recorda tempoe cu varios Senjoras a haci un gran demostracion contra Hotel Hijas del Dia, i otro Hotelnan cu tabata basa riba es clase di turistasnan ei. Mi ta kere cu a bolbe jega tiempo pa un otro demostracion contra di es Hotelnan cu nomber bunita, pero cu ta mesun cos, of pear. Si es carta aki no por ser publica pa falta di firma, mi ta spera cu lo e por sirbi como un clase di Memorandum den Chuchubi su lucha pa elimina e cancer cu ta existi actualmente den centro di nos Oranjestad.

Un Observador y amigoe di Chuchubi.

UCHEE'S PLACE

Nassaustraat, Oranjestad.

◆ CAMINDA CUMINDA TA SABROSO
◆ CAMINDA FAMIANAN DECENTE TA CONTRA;
◆ CAMINDA TIN UN ADMOSFERA DECENTE

— TEL.: 1592 —

Cos stranjo den vida cu ta sosode, Otilia no ta e Otilia.

Nos redaccion a hanja un articulo cu ta puntra nos tocante un edificio banda di caminda pa bai vliegveld cu ta un lugar nobo di reunion di P.P.A. cu tabata firma pa OTILIA. Nos kier pa tur lesador di Chuchubi sabi cu e remetido aki no ta bini for di ningun cas banda di caminda e lugar cu nos puntra si ta di P.P.A.

E REMETIDO A BINI FOR DI OTILIA, pero UN PERSONA NA SAN NICOLAAS, y no for di un OTILIA cu ta biba ey banda.

Nos ta scirbi e aclaracion aki pasobra TIN UN OTILIA TA BIBA EY BANDA y ta acusele cu ta e a manda e remetido. Ademas un persona ey banda lo no a scirbi su NOMBER pa evita TROBBEL. Aunke den e remetido no tin nada malu, SOLAMENTE ALGUN PREGUNTAS nos ta aclara e asunto aki pasobra nos a tende cu tin un OTILIA TA BIBA EY BANDA.

E remetido a sali dia 11 di Maart 1967 den CHUCHUBI.

Abuso coe Plaka di Pueblo

"Hefenan di departamento atencion"

Dialuna dia 6 di maart formulario pa volmacht a worde entrega na tur partido Politico na Aruba. Diarazon merdia mi a hanja jamada di un votador informando coe pa 11'or di mainta den ora di trabao di Gobierno Sr. Candido Angela y Sra. Lucia Fowler tabata na Sabana Grandi buscando volmacht, pero nan a worde cori! Hefe di departamento caminda e 2 hendenan aki ta traha, pone atencion i investiga e asunto aki, pasobra e cos aki ta contra regla di trabao i placa di pueblo ta worde mal uzá. Favor investiga i pone medida prome coe ta laat! Otro siman nos lo publica mas nomber mencionando ora y lugar coe nan tabata den auto di Dienst y den ora di trabao.

Un pagador di belasting.

E Suplica aki ta pa nos Gobierno

Nos redaccion a ricibi un carta cu suplica di varios personas cu tin vergunning di bende bebida pa suplica pa gobierno proteha nan y ejecuta Ley pa locual ta pasando actualmente y cu gusto nos ta pasa aki e suplica over na nos autoridadnan.

E suplica ta lo siguiente:

Tin hopi lugar, especialmente e Chineesnan cu tin un vergunning pa bende bebida na botter sera. E hendenan aki toch ta bende nan licor na botter sera, pero ta habri e botternan y e comprador ta hanja ijs pa licor y nan ta bebe e licor den e mes lugar cu nan cumprele.

Esaki no ta e idea di duna vergunning pa bende na botter sera y esaki ta perhudica esnan cu ta bende bebida detajada.

Nos ta haci e suplica na nos autoridadnan pa manda un carta na e hendenan ey, pa hala nan attencion ariba e hecho cu NAN NO POR BENDE BEBIDA NA BOTTER HABRI, NI SERBES TAMPOCO y locual por pasa si nan no cumpli cu e Ley di nan vergunning.

Den e tiempo dificil aki mester proteha cada hende su vergunning y segur esnan cu ta bende licor detajadamente.

NA NOS AUTORIDADNAN TA AWOR e ultima palabra!

FELIZ PASCU GRANDI NA NOS LECTORNAN Y NOS DESEOS Y AVISOS

Redaccion di Chuchubi ta desea tur nos abonadonan y esnan cu ta cumpra numbernan los ariba tur parti di Aruba un feliz Pascu Grandi.

Nos deseo ta pa nos lectornan evita desgracia pa nan por sigi lesa Chuchubi.

Nos suplica ta ORA DAL E BITTER no bai patras di stuurwiel pa evita accidentes: Corda cu un accidente ta haci hopi hende infeliz y Chuchubi no por perde un abonnee.

No come mucho webu di Pascu Grandi, pa e no keda ariba bo stoma dianan di fiesta.

Na polisnan corda cu tin un cos cu jama WAARSCHUWING.

Na dokternan di warda: Larga sa unda bo ta, pa por hanja bo den caso di emergencia.

NA HENTER PUEBLO DI ARUBA, UN FELIZ PASCU GRANDI.

TULIP BACON
TULIP BRAND
Agente:
Kusters Trading Co.
KRUISWEG 10 — TEL.: 1012
ORANJESTAD

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — 19 April

No laga bo actitud haci bo hanja conflicto cu otro den e siman aki. Pon bon cuidao kiko bo ta haci otro hende pa nan no haci mescos cu bo. Apesar cu ta dificil den e dianan aki, sea mas comprendibel y yuda otro caminda bo por.

TAURO
April 20 — Mei 20

Esaki ta un tempo excitante. Oportunidadnan pa recreacion, entretenamento y romance ta grandi. Bo por considera tambe di purba bo suerte cu wega di placa. Dedica hopi tempo na sosiego y recreacion. Cuidao cu infeccion.

GEMINI
Mei 21 — Juni 20

Dedica atencion special na asuntonan cu ta trata bo prestigio y carera of asuntonan di amor. Por resulta dificultadnan den biahanan cu bo kier haci. Tene cuidao pa accidentenan. Duna bo kerido of kerida e atencion maximo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo signo ta masha favorable den e dianan aki, lo bo por logra masha hopi cu bo ta desea. Tene cuidao di otro banda di wega di placa. Plannan serio lo worde realisa door di haci uso di bo capacidadnan excellente cu bo tin. No lubida...... corda duna otro locual e merece.

LEO 23 Juli — 22 Agosto

Apesar di pleitonan cu por resulta cu bo partner di bida of bo enamorado e siman aki por ta un di e temponan hopi feliz di boso bida. Duna otro mas atencion y trata di sali busca diverticion den oranan di anochi. Si bo ta cansa di cambia trabao esaki ta un siman excellente pa tuma un desicion.

VIRGO
23 Agosto — 22 September

Apesar di discusionnan serio den cas cu por resulta pa motibo di relacionnan cu un persona intimo, sea calmo y no ofende ningun hende di bo cas pa esaki no duel bo despues. Controla bo nervionan cu por ta hopi halto den e dianan aki. Trabao lo tene bo basta ocupa.

LIBRA
23 September — 22 October

Lo bo tende di amigonan for di tera. Lo bo tin di gasta mas placa cu bo a spera. Ta consehable pa bo planja pa futuro.

Lo tin oportunidad pa gana placa e siman aki. Sea alerta pa bo amigonan, nan por duna bo dificultad inespera. Sera amistad nobo pa futuro.

SCORPION
23 October — 21 November

Apesar di intrankilidad financiero, dedica mas tempo na cosnan alegre di bida. E dificultadnan cu bo tin lo resolve cu tempo sin preocupacion di bo parti. Awor manera semper den bo signo lo tin hopi variacion atrobe.

SAGITARIO
22 November — 21 December

No lubida bo responsabiliadnan esaki por resulta sumamente desagradable. Bo por sera wowo pa algo cu ta pa bo mes bon y despues tin duele di loke bo haci. Tene cuenta cu bo salud. Oporunidadnan lo no ta mes bon cu nan ta mustra of manera amigonan ta bisa.

CAPRICORNIO
22 December — 19 Januari

Colleganan di trabao lo por ta di hopi yudanza pa bo den cierto dificultadnan cu lo bo encontra cu bo patron. Un persona intimo, kende pa hopi tempo bo no a tende di dje of mira lo busca contacto cu bo, sea personalmente of pa carta.

ACUARIO
20 Januari — 18 Februari

Bo futuro ta exihiendo poco mas attencion y planeamento serio. No mira locual tin bo tras, dedica bo mes na loke ta bo dilanti cu tur seriedad. Diverti bo mes y otronan. Contesta e cartanan cu tin pendiente, especialmente esnan for di exterior.

PISCIS
19 Februari — 20 Maart

Conseho di otro tin hopi valor pa bo e siman bo dilanti. Cuminsa prepara plannan pa bo futuro. E siman aki ta bon pa bo tene bo calmo. Bo salud por molestia bo e siman aki. Locual bo ta busca hopi tempo serca un ser keri lo bo logra. Cuidao cu amistadnan nobo.

ORANJESTAD PRINTING

Pa bo pamfletanan, Cliché, foto y tur otro trabao

di emprenta, nos ta haci pa bo rapidamente

y na prijsnan cu bo por paga.



pa trabao di calidad na

ORANJESTAD PRINTING

bo mester ta.

●

KRUISWEG 15 - TEL. 2526 - O'STAD.